

Abbreviations and Sources used in the Karleen Chott Sheppard Collection

In General:

- The **front of the card** lists the person of interest on the top line with the surname in capital letters. The card usually gives family information, vital record information and notes about the individual.
- The **back of the card** usually gives the source(s). Please note: The backs of cards that contained no information were automatically deleted, but things such as lines on the index card would trigger the scanner to keep that image. It is good practice to always view the card before and after to see if it is associated with the card you are viewing.
- **Other information** covers a wide range including: employment; military; residence(s): state, county, town and/or actual address; religion or church affiliation; fraternal organizations; date and location of arrival in America; name of ship; birth location; burial location; date of declaration of intent to naturalize; newspaper articles and/or pictures available in books, periodicals or newspapers.
- **Blue cards** are surname headings. Check for the blue card at the beginning of the set of cards for your ancestor's name to see other potential spellings that may have been identified.
- **Yellow cards** are immigrants.
- Once you have opened a downloaded pdf and opened it, the **Search Function** can be found by pressing <Ctrl>F. Typing in the word you used for your initial search will reveal each card in that file containing the word. The front and back arrows by the search box make this easy to manage.

Abbreviations: The following abbreviations and their meaning have been located in the cards:

<u>Abbreviation:</u>	<u>Stands for:</u>
art	article in newspaper listed
b	born or birth
biog	biography in listed resource
birth anc	birth announcement
bro	brother
BC	birth certificate
cem	cemetery
CD	definition not yet determined
ch	children
eng anc	engagement announcement
d	death or died
DC	death certificate
Decl of Int	Declaration of Intent (for naturalization)
Disp	St. Paul Dispatch (newspaper)
div	divorced
eng anc	engagement announcement
fa	father
Faribault Daily News	newspaper in Faribault, MN
fe	female (usually in information found in newspaper vital statistics)
grch	grandchildren
grgrch	great-grandchildren
int	interred
L [year]	still living by year given (probably when info found in obituary)
m	male (usually in information found in newspaper vital statistics)

mar	married
mar anc	marriage announcement
mem	memorial
memb	member (of lodge or fraternity organization)
MLA	Marriage license application
mo	mother
mo nee	Mother's maiden name
Mpls VS in Disp	Minneapolis vital statistics in St. Paul Dispatch (newspaper)
no cd(s)	Possibly a note to the creator indicating the children on the parents' card needed to have cards created.
O	obituary (last name)
P Press	St. Paul Pioneer Press (newspaper)
pict	picture available in article/book listed
PP/D	Pioneer Press and Dispatch (St. Paul newspaper)
sis	sister
SS	social security
Star Trib	Minneapolis Star and Tribune (newspaper)
stpch	stepchildren
surv	survived (by)
V	Vital Statistics (list in newspaper)
wed anniv anc:	wedding anniversary announcement

Other Sources: Below is a list of the sources Karleen used to locate information. It is not a complete list, however, it will give you a good idea of the breadth of sources used to create the card file.

Albert J. Kranz's Dvorak Genealogy	This family history contains information on a large number of Czech immigrants and descendants who settled in the Hopkins, MN area. A copy is held in the CGSI library.
Amerikan Narodni Kalendar	Published in Chicago annually from 1878 through 1958. Among other things it contains Czech and Slovak biographies and personal stories. Written in Czech. Additional information can be found on the Scott Phillips website, "Onward To Our Past", http://onwardtoourpast.com .
Bratrsky Vestnik	Bratrsky vestnik means Fraternal Herald. It is a publication of the Western Bohemian Fraternal Association out of Omaha, NE, and began publication in 1897. Among the articles can be found biographies and personal sketches submitted by subscribers. It was originally written in Czech, but began to transition to English in the 1940's. Microfilms of issues from the 1890s through the 1940's are available at the CGSI library, the University of Nebraska-Lincoln and select other locations.
Ceske Katolicke Osady v Americe	The Czech Catholic Parishes in America was written primarily by Antonin Petrus Houst in 1890 to remember the 25 years jubilee of Reverend Father Joseph Hessoun at St. Louis, Mo. It is 548 pages, written in Czech, can be viewed on the Hathi Trust Digital Library at https://catalog.hathitrust.org/Record/008572122 .
CSA Journal:	The CSA Journal is the publication of CSA Fraternal Life (Czechoslovak Society of America), the oldest Fraternal Society in the US. Along with a variety of articles, it includes biographies and personal sketches submitted by its members. The journal began publication in the 1890s and is still in publication today. PDFs of the initial publications from the 1890's through the 1940's are being posted on the CGSI website (Education and Webinars section). The publication transitioned from

	Czech to English in the 1940's. Current issues can be viewed at https://csalife.com .
CSPS Death Claims	CSPS (an earlier name for CSA) provided some information about its members who had life insurance after their deaths.
Czech Immigrations Passenger Lists	(listed by volume and page) The Czech Immigrations Passenger Lists are a set of books created by Leo Baca that list information taken from the passenger lists of immigrants with names appearing to be Czech in origin. Note: The database is searchable on the CGSI.org website.
Czechoslovak Group Ancestor Charts	CGSI (Czechoslovak Genealogical Society International) initially published books of ancestor charts submitted by their members. This was the source Karleen initially used in her work. Now there is a database created by members entering their surnames on the website and this information is searchable in the Members Home section of the website.
Dejiny Jednoty Ceskych Dam v Spojenych Statech	This 420 page book written in Czech was published in 1895 in New York and can be viewed on Google Books at https://books.google.com/books/about/D%C4%9Bjiny_Jednoty_%C4%8Desk%C3%BDch_dam_ve_Spojen.html?id=GOS4tgAACAAJ .
Dejiny Katolickeho Delnika, 25th anniv book	See Ceske Katolicke Osady v Americe.
Hospodar	This Czech language Newspaper was founded in Omaha in 1890 and contains biographical sketches and stories submitted by subscribers from across the US. It is now owned by Jan Vaculik in West, Texas. Publication was recently suspended. CGSI has paper copies for many years from the early 1900's that were accessed by Karleen to find information on individuals from the upper Midwest.
James Edward Robasse genealogy	The James Edward Robasse genealogy is a family history. A copy is held in the CGSI library.
Krestanske Listy	The "Christian Journal" was a Czech language newspaper published in Cedar Rapids, IA. Microfilm is available through the Ohio Historical Society.
Minneapolis Tribune	See Minneapolis Star and Tribune.
Minneapolis Star and Tribune	The "Star Tribune" is currently the largest newspaper published in Minnesota. It originated as the "Minneapolis Tribune" in 1867 and the competing "Minneapolis Daily Star" in 1920. The newspapers were consolidated in the 1930's and 40's with the "Tribune" being published in the morning and the "Star" in the evening. They merged in 1982 creating the "Star Tribune" Microfilms can be found at the Minnesota Historical Society in St Paul, MN.
Minnsotske Noviny	The "Minnesota News" was a Czech language newspaper published in St. Paul, MN from 1904 to 1914. Microfilm for the publication can be found at the Minnesota Historical Society in St Paul, MN.
Montgomery Messenger	The "Montgomery Messenger" newspaper began publication before 1900. It remains in publication today and continues to service the town of Montgomery, MN and surrounding communities. Microfilm is available at the Minnesota Historical Society in St. Paul, MN.
Narodni Pokrok	The "National Progress" Czech paper is/was a weekly publication published in Omaha, NE.
New Prague Times:	The "New Prague Times" newspaper began publication before 1900. It remains in publication today and continues to service the town of New Prague, MN and surrounding communities. Microfilm is available at the Minnesota Historical Society in St. Paul, MN.

Pioneer Press and Dispatch	See St. Paul Pioneer Press.
St. Paul Dispatch	See St. Paul Pioneer Press.
St. Paul Pioneer Press	The "St Paul Pioneer Press" is a St Paul, MN based newspaper still in publication today and tracing its history back to both the "Minnesota Pioneer", Minnesota's first daily newspaper founded in 1849 and the "Saint Paul Dispatch", launched in 1868. The two papers were operated for many years as separate morning and evening papers, but in 1985 were merged into the all-day publication the "St Paul Pioneer Press and Dispatch", which later dropped the "and Dispatch" in 1986 to simply become the "St Paul Pioneer Press Dispatch". In 1990 the name was changed to "St Paul Pioneer Press". Microfilm is available at the Minnesota Historical Society in St. Paul, MN.
Obzor	"Obzor" was a semi-monthly Czech language agricultural and horticultural newspaper published between 1891 and 1914 in Lavaca, Texas. A searchable collection is available at https://texashistory.unt.edu/explore/collections/OBZOR/ .
Ustredni Jednota Zen Americkvch	The Bohemian Catholic Central Union of American Women was established in 1880. Not sure of the documents referenced, but believe the association had members in the Minneapolis/St Paul area.